

LESSON NOTES

Intermediate #52

My Tokyo Traveblogue - Day 10

CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 Kana
- 5 Romanization
- 6 English
- 8 Vocabulary
- 9 Sample Sentences
- 9 Grammar

52

KANJI

1. 村上アグネス: えーと、市役所はどこかしら。あ、ここね。
2. 村上アグネス: すみません、転入届の受付はどちらですか？
3. 職員: はい、3番の窓口になります。まず、あちらにある書類に記入してから窓口でお申し込みください。
4. 村上アグネス: はい、わかりました。
5. 職員: ただいま受付が少々混雑しておりますので、あちらの番号札を取ってください。順番にお呼びします。
6. 村上アグネス: わかりました。ありがとうございます。
7. 職員: 番号札105番でお待ちの方、窓口までどうぞ。
8. 村上アグネス: あ、私だわ！
9. 村上アグネス: えーと、転入届を出したいんですけど。
10. 職員: はい、転出証明書をいただけますか？
11. 村上アグネス: こちらです。
12. 職員: 本日、運転免許証やパスポートなどの身分証明書はお持ちですか？
13. 村上アグネス: え...私、免許は持っていないんですけど...。
14. 職員: 申し訳ございませんが、転入届の受付にあたっては、身分証明書をご提示いただく必要がございます。

CONT'D OVER

15. 村上アグネス: あのう、前の市役所では年金手帳を持って行ったら大丈夫だったんですけど。だから今日は年金手帳を持ってきました。
16. 職員: そうですか。ちょっと拝見してよろしいですか？少々お待ちください。
17. 職員: お待たせしました。こちらで大丈夫です。お引越しにあたって、印鑑証明の手続きなどもなさいますか？
18. 村上アグネス: いいえ、それは今回必要ありません。
19. 職員: では、これで手続きは終了です。
20. 村上アグネス: ありがとうございます。

KANA

1. むらかみアグネス: えーと、しゃくしょはどこかしら。あ、ここね。
2. むらかみアグネス: すみません、てんにゆうとどけのうけつけはどちらですか？
3. しょくいん: はい、3ばんのまどぐちになります。まず、あちらにあるしよるいにきにゆうしてからまどぐちでおもうしこみください。
4. むらかみアグネス: はい、わかりました。
5. しょくいん: ただいまうけつけがしょうしょうこんざつしておりますので、あちらのばんごうふだをとってください。じゅんばんにおよびします。
6. むらかみアグネス: わかりました。ありがとうございます。

CONT'D OVER

7. しょくいん: ばんごうふだ105ばんでおまちのかた、まどぐちまでどうぞ。
8. むらかみアグネス: あ、わたしだわ！
9. むらかみアグネス: えーと、てんにゆうとどけをだしたいんですけど。
10. しょくいん: はい、てんしゅつしょうめいしょをいただけますか？
11. むらかみアグネス: こちらです。
12. しょくいん: ほんじつ、うんてんめんきょしょうやパスポートなどのみぶんしょうめいしょはおもちですか？
13. むらかみアグネス: え...わたし、めんきょはもっていないんですけど...。
14. しょくいん: もうしわけございませんが、てんにゆうとどけのうけつけにあたっては、みぶんしょうめいしょをごていじいただくひつようがございまして。
15. むらかみアグネス: あのう、まえのしゃくしょではねんきんてちょうをもっていったらだいじょうぶだったんですけど。だからきょうはねんきんてちょうをもってきました。
16. しょくいん: そうですか。ちょっとはいけんしてよろしいですか？しょうしょうおまちください。
17. しょくいん: おまたせしました。こちらでだいじょうぶです。おひっこしにあたって、いんかんしょうめいのてつづきなどもなさいますか？
18. むらかみアグネス: いいえ、それはこんかいひつようありません。
19. しょくいん: では、これでてつづきはしゅうりょうです。

CONT'D OVER

20. むらかみアグネス: ありがとうございます。

ROMANIZATION

1. MURAKAMI
AGUNESU: Ēto, shiyakusho wa doko kashira. A, koko ne.

2. MURAKAMI
AGUNESU: Sumimasen, tennyūtodoke no uketsuke wa dochira desu ka?

3. SHOKUIN: Hai, 3 ban no madoguchi ni narimasu. Mazu, achira ni aru shorui ni kinyū shite kara madoguchi de o-mōshikomi kudasai.

4. MURAKAMI
AGUNESU: Hai, wakarimashita.

5. SHOKUIN: Tadaima uketsuke ga shōshō konzatsu shite orimasu node, achira no bangō fuda o totte kudasai. Junban ni o-yobishimasu.

6. MURAKAMI
AGUNESU: Wakarimashita. Arigatō gozaimasu.

7. SHOKUIN: Bangō fuda 105 ban de o-machi no kata, madoguchi made dōzo.

8. MURAKAMI
AGUNESU: A, watashi da wa!

9. MURAKAMI
AGUNESU: Ēto, tennyūtodoke o dashitai n desu kedo.

10. SHOKUIN: Hai, tenshutsushōmeisyo o itadakemasu ka?

CONT'D OVER

11. MURAKAMI
AGUNESU: Kochira desu.
12. SHOKUIN: Honjitsu, untenmenkyoshō ya pasupōto nado no mibunshōmeisho wa o-mochidesu ka?
13. MURAKAMI
AGUNESU: E... watashi, menkyo wa motte inai n desu kedo....
14. SHOKUIN: Mōshiwakegozaimasen ga, tennyūtodoke no uketsuke ni atatte wa, mibunshōmeisho o go-teiji itadaku hitsuyō ga gozaimashite.
15. MURAKAMI
AGUNESU: Anō, mae no shiyakusho de wa nenkintechō o motte ittara daijōbu datta n desu kedo. Dakara kyō wa nenkintechō o motte kimashita.
16. SHOKUIN: Sō desu ka. Chotto haiken shite yoroshiidesu ka? Shōshō o-machi kudasai.
17. SHOKUIN: O-mataseshimashita. Kochira de daijōbu desu. O-hikkoshi ni atatte, inkanshōmei no tetsuduki nado mo nasaimasu ka?
18. MURAKAMI
AGUNESU: Iie, sore wa konkai hitsuyō arimasen.
19. SHOKUIN: Dewa, kore de tetsuduki wa shūryō desu.
20. MURAKAMI
AGUNESU: Arigatō gozaimashita.

ENGLISH

1. MURAKAMI
AGNES: Hmm, I wonder where the city hall is. Ah, here it is.

CONT'D OVER

2. MURAKAMI
AGNES: Excuse me, where can I file a moving in notification?
3. STAFF: Counter number three. Please fill in the documents over there first, and then take it to the counter.
4. MURAKAMI
AGNES: I see.
5. STAFF: It's a bit crowded right now, so please take a number from over there. You'll be called in order.
6. MURAKAMI
AGNES: Okay, thank you.
7. STAFF: Ticket number 105, please come to the counter.
8. MURAKAMI
AGNES: Oh, that's me!
9. MURAKAMI
AGNES: Umm, I'd like to file a notification of moving in.
10. STAFF: Sure, I'll need your change of address certification.
11. MURAKAMI
AGNES: Here you are.
12. STAFF: Do you have a driver's license, passport, or some other type of ID with you today?
13. MURAKAMI
AGNES: Well, I don't have a driver's license...

CONT'D OVER

14. STAFF: I'm sorry, but you need to present some kind of ID when filing a new resident notification.
15. MURAKAMI AGNES: Well, it was okay to use my pension book at the previous city hall, so I brought it with me today.
16. STAFF: I see. May I have a look at it? Please wait a moment.
17. STAFF: Thank you for waiting. This will work. Would you like to register your seal at this time, as well?
18. MURAKAMI AGNES: No thank you, not at this time.
19. STAFF: Alright then, you're all finished.
20. MURAKAMI AGNES: Thanks a lot!

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
市役所	しやくしょ	shiyakusho	city hall, city municipal office
拝見	はいけん	haiken	(hum) (pol) seeing
年金手帳	ねんきんてちょう	nenkin techō	pension book
提示	ていじ	teiji	presentation
転出証明書	てんしゅつしょうめい いしょ	tenshutsu shōmeisho	certificate of moving out
番号札	ばんごうふだ	bangō fuda	numbered tag or ticket, window ticket
混雑	こんざつ	konzatsu	congestion

記入	きにゅう	kinyū	filling in of forms
書類	しょるい	shorui	documents
窓口	まどぐち	madoguchi	ticket window, reception
転入届	てんにゅうとどけ	tennyūtodoke	notification of moving in
役所	やくしょ	yakusho	government office
印鑑証明	いんかんしょうめい	inkanshōmei	certification of official registration of a seal

SAMPLE SENTENCES

<p>市役所で無料の日本語レッスンを申し込んだ。</p> <p><i>Shiyakusho de muryō no Nihongo ressun o mōshikonda.</i></p> <p>I signed up for free Japanese lessons at the city hall.</p>	<p>身分証を提示してください。</p> <p><i>Mibunshō o teiji shite kudasai.</i></p> <p>Please present your identification.</p>
<p>あそこの機械で番号札を取ってください。</p> <p><i>Asoko no kikai de bangō fuda o totte kudasai.</i></p> <p>Please take a numbered ticket at the machine over there.</p>	<p>書類をよく読んで、署名をしてください。</p> <p><i>Shorui o yoku yonde, shomei o shite kudasai.</i></p> <p>Please read these documents and sign them.</p>

GRAMMAR

Today's grammar point is *ni atatte/ni atari*, a compound particle that is used in formal spoken or written Japanese to indicate the occasion of doing something or having done something. *Ni atatte/ni atari* directly follows a noun or the dictionary form of a verb, and can be translated as *upon, on the occasion, prior to, before, and so-on*. Formation: V.dic + *ni atatte/ni atari* Noun + *ni atatte/ni atari* Examples: 私は就職にあたって、新しいスーツを買った。 *Watashi wa shūshoku ni atatte, atarashii sūtsu o katta.* Upon finding a job, I bought a new suit. 私はアメリカに転勤するにあたって、家を売った。 *Watashi wa Amerika ni tenkin suru ni atatte, ie o utta.* Upon transferring to the US, I sold my house.